



## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirti un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarti sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggi e conservate queste istruzioni. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

### UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di lavoro, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### MANUTENZIONE

**Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

### GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

#### ISTRUZIONI D'USO

##### Swivel

C.A.M.P. Swivel è un dispositivo concepito per connettere due elementi e permettere una funzione di rotazione necessaria ad evitare allungamenti della corda o di altro equipaggiamento. Per effettuare il collegamento dello Swivel è necessario utilizzare connettori certificati EN362 per i lavori in altezza oppure EN12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.1). Durante l'utilizzo è indispensabile che Swivel rimanga sempre in tensione onde evitare posizionamenti potenzialmente pericolosi dei connettori come trazioni sull'asse minore che potrebbero portare alla rottura del connettore stesso. (fig.2)

Nel caso di applicazioni in cui Swivel non possa rimanere in tensione è opportuno che sia collegato tramite maglie rapide certificate EN362 Classe Q per i lavori in altezza oppure EN12275 Classe Q per applicazioni di tipo alpinistico.

Swivel non deve essere posizionato in modo non assiale rispetto ai connettori evitando così che possa andare a contatto con spigoli o superfici che possano comprometterne la resistenza (fig.3).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 15kN.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchor (5, 8 e 12 fori) sono dispositivi concepiti per permettere di creare molteplici punti di attacco da un singolo punto di ancoraggio strutturale.

Per la connessione è necessario utilizzare connettori certificati EN362 per i lavori in altezza oppure EN12275 per applicazioni di tipo alpinistico (fig.4). Evitare di far lavorare Multianchor contro spigoli vivi che possano comprometterne la resistenza (fig.5).

Il punto di ancoraggio strutturale a cui si connette il sistema deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore, essere conforme alla normativa EN795 e avere una resistenza minima di 15kN.

##### REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di cricche;
- usura eccessiva degli alloggiamenti del connettore;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata;
- deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione (Swivel)

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

##### DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

##### TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read and keep these instructions. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

### USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way

specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

### MAINTENANCE

**Cleaning of the textile and plastic parts:** rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

### STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

### RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

### 3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or fabrication. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

### SPECIFIC INFORMATION

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### Swivel

The C.A.M.P. Swivel is designed to connect two parts of a system and prevent ropes from twisting. Systems incorporating a Swivel require EN362 certified connectors for work at heights or EN12275 certified connectors for mountaineering (fig. 1). When being used, the Swivel must remain tensioned in order to prevent incorrect positioning of connectors (stresses on the minor axis can result in breaking of the connector (fig. 2). If the Swivel is used in a system where it cannot be tensioned, locking quick links must be used (EN362 Class Q quick links for work at heights or EN12275 Class Q quick links for mountaineering). The Swivel must always work along the major axis with certified connectors in a system that prevents the Swivel from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 3). The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level, be in conformance with EN795 standards and have a minimum static strength of 15kN.

##### Multianchor

C.A.M.P. Multianchors (5, 8 and 12 holes) are designed to create multiple attachment points from a single anchor point. Connection of a Multianchor to a single anchor point requires EN362 certified connectors for work at heights and EN12275 certified connectors for mountaineering (fig. 4). Always prevent the Multianchor from hitting sharp edges which can decrease its strength (fig. 5). The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level, be in conformance with EN795 standards and have a minimum static strength of 15kN.

### REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In the case that of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks;
- general wear and tear;
- deep corrosion that does not disappear after a light rubbing with glass paper;
- permanent deformations;
- total locking of the rotation function (Swivel).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

### LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical

substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

### TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

## FRANCAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : lisez et conservez cette notice. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

### ENTRETIEN

**Nettoyage des parties textiles et plastiques:** Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### GARANTIE 3 ANS

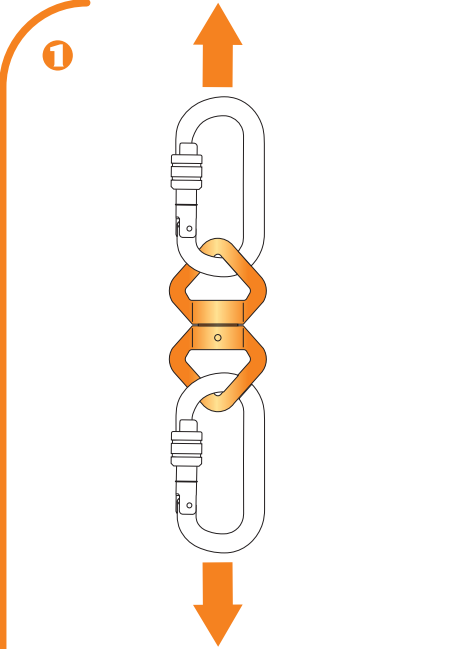
Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usage normal, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPECIFIQUES

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### Swivel

Le Swivel C.A.M.P. est un dispositif conçu pour relier deux éléments et pour permettre une fonction de rotation afin d'éviter le village de la corde ou d'autres équipements. Pour effectuer la liaison du Swivel, il est nécessaire d'utiliser des connecteurs certifiés EN 362 pour les travaux en hauteur ou bien EN 12275 pour les applications de type alpinisme (fig. 1). Pendant l'utilisation, il est indispensable que le Swivel reste toujours en tension pour éviter des positionnements

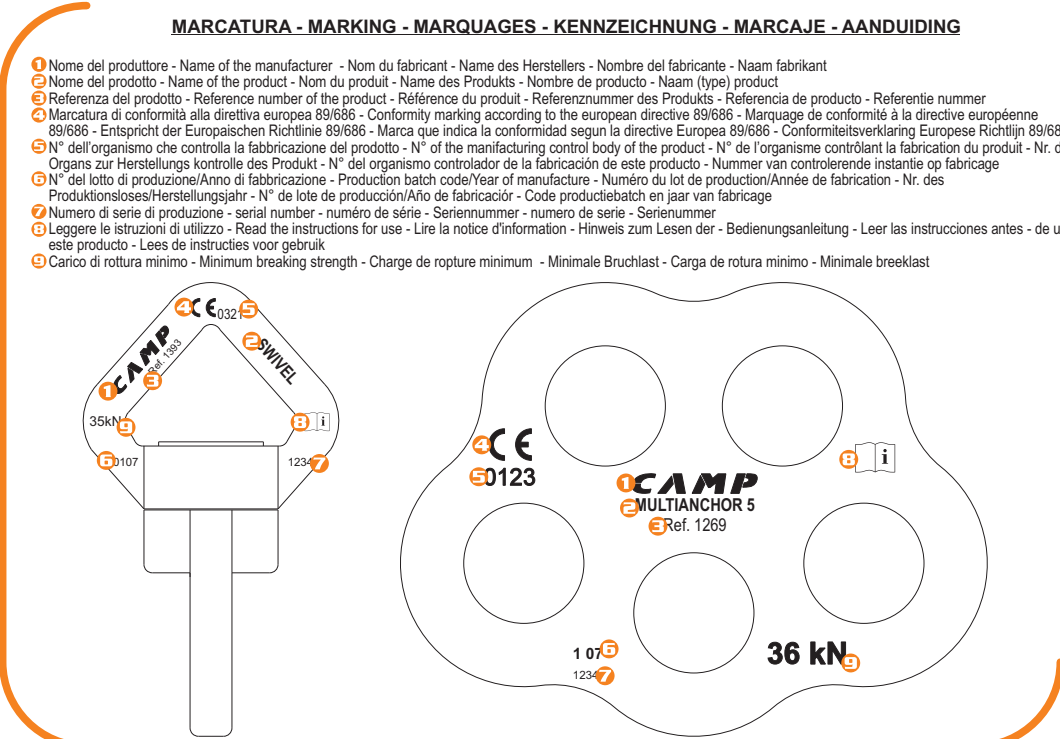


Valore d'utilizzo massimo  
Maximum working load  
Valeur d'utilisation maxi  
Maximale Gebrauchslast  
Valor de utilización máxmo  
Maximale belasting

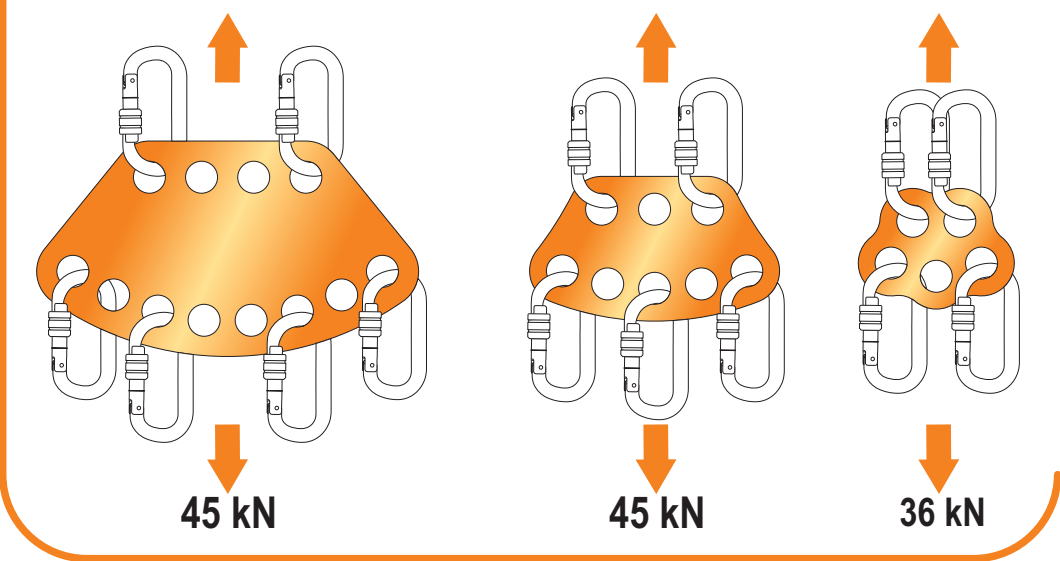
3 kN

Carico di rottura minimo  
Minimum breaking strength  
Charge de ropture minimum  
Minimale Bruchlast  
Carga de rotura minimo  
Minimale breeklast

35 kN



Carico di rottura minimo - Minimum breaking strength - Charge de ropture minimum  
Minimale Bruchlast - Carga de rotura minimo - Minimale breeklast



45 kN

45 kN

36 kN

1 Nome del produttore - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam fabrikant

2 Nome del prodotto - Name of the product - Nom du produit - Name des Produits - Nombre de producto - Naam (type) product

3 Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentie nummer

4 Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to the european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 - Conformiteitsverklaring Europese Richtlijn 89/686

5 N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manufacturing control body of the product - N° of l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Produktionsstellen/Herstellungsjahr - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van controlerende instantie op fabricage

6 N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Code productiebatch in jaar van fabricage

7 Numero di serie di produzione - serial number - número de serie - Seriennummer - numero de série - Seriennummer

8 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der - Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes - de usar este producto - Lees de instructies voor gebruik

9 Carico di rottura minimo - Minimum breaking strength - Charge de ropture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de rotura minimo - Minimale breeklast

